

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.



Montagetisch 300 ENH
Assembly frame 300 ENH
Mesa de montaje 300 ENH

4050.300

Montage- und Bedienungsanleitung
Assembly and operating instructions
Instrucciones de montaje y funcionamiento

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP







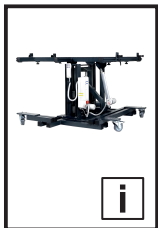
Inhaltsverzeichnis/Contents/Índice

DE	Seite	EN	Page	ES	Página
Lieferumfang	2 – 3	Scope of delivery	2 – 3	Unidad de envase	2 – 3
Hinweise zur Dokumentation		Notes on documentation		Observaciones sobre la documentación	
– Bestimmungsgemäße Verwendung	4	– Proper use	4	– Uso correcto	4
– Allgemeine Sicherheitshinweise	4	– General safety instructions	4	– Indicaciones de seguridad generales	4
– Spezielle Sicherheitshinweise	5	– Specific safety instructions	5	– Indicaciones de seguridad específicas	5
Sicherheitshinweise	6	Safety instructions	6	Indicaciones de seguridad	6
Technische Daten	7	Technical specifications	7	Datos técnicos	7
Beschreibung	8	Description	8	Descripción	8
Bedienung		Operation		Manejo	
– Handschalter	9	– Manual control unit	9	– Unidad de control manual	9
– Bedienfeld CONTROL AC 4.5 am Akkucontroller	10	– Operator panel CONTROL AC 4.5 on battery controller	10	– Panel de mando CONTROL AC 4.5 en el controlador de baterías	10
– Notabsenkungstaste	10	– Emergency lower button	10	– Botón de descenso de emergencia	10
– Ladezustandsanzeige	10	– Charging station display	10	– Indicador de carga	10
– Servicenanzeige	10	– Service display	10	– Aviso de servicio	10
– Arbeitsfläche einstellen – Länge	11	– Adjusting the work surface – length	11	– Ajustar superficie de trabajo – Longitud	11
– Arbeitsfläche einstellen – Breite	12	– Adjusting the work surface – width	12	– Ajustar superficie de trabajo – Ancho	12
Option Montagetisch-Verbreiterung	13	Optional assembly frame extension	13	Extensión opcional de la mesa de montaje	13
Akku		Power pack		Batería	
– Akku einsetzen	14	– Inserting the power pack	14	– Insertar batería	14
– Akku entfernen	15	– Removing the power pack	15	– Retirar batería	15
– Betrieb und Bedienung	15	– Operation and use	15	– Funcionamiento y uso	15
– Anschluss Ladestation	16	– Connecting the charging station	16	– Conexión estación de carga	16
– Inbetriebnahme des Akkus	17	– Commissioning the power pack	17	– Puesta en marcha de la batería	17
– Tiefentladeschutz	18	– Deep discharge protection	18	– Protección contra descarga completa	18
– Funktion CONTROL AC 4.5	18	– Function of the CONTROL AC 4.5	18	– Funcionamiento del CONTROL AC 4.5	18
Instandhaltung, Instandsetzung		Maintenance, repair		Mantenimiento y reparación	
– Pflege des ACCU AC 4.5	19	– Maintenance of the ACCU AC 4.5	19	– Mantenimiento de la ACCU AC 4.5	19
– Fehlertabelle zur Erkennung und Beseitigung von Fehlern	20	– Troubleshooting table	20	– Tabla de resolución de errores	20
Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise		Maintenance, care and safety instructions		Instrucciones de mantenimiento, cuidado y seguridad	
– Wartungshinweise	21	– Maintenance instructions	21	– Instrucciones de mantenimiento	21
– Sicherheitshinweise	21	– Safety information	21	– Indicaciones de seguridad	21
– Pflegehinweise	22	– Care instructions	22	– Instrucciones de cuidado	22
– Reinigung	22	– Cleaning	22	– Limpieza	22
– Entsorgung	22	– Disposal	22	– Gestión de residuos	22
– Hinweise auf Umweltrichtlinien und Gesetze	22	– Notes on environmental directives and legislation	22	– Información sobre directivas y leyes medioambientales	22

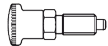
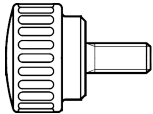

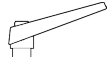








Lieferumfang/Scope of supply/Unidad de envase

	Menge (Stück) Qty (pieces) Cantidad (piezas)	Bezeichnung Designation Descripción	
	16	Linsenschraube Innensechskant Pan-head screw, hex socket Tornillo alomada con hexágono interior	M8 x 20
	6		M8 x 25
	8		M10 x 16
	6	Unterlegscheibe Washer Arandela	8 x 25
	22	Stopp-Mutter Stop nut Tuerca de tope	M8



Lieferumfang/Scope of supply/Unidad de envase

	Menge (Stück) Qty (pieces) Cantidad (piezas)	Bezeichnung Designation Descripción	
	2	Rastbolzen mit Zubehör Locking bolt with accessories Perno de retención con accesorios	
	2	Rändelschraube Knurled screw Tornillo moleteado	M10 x 30
	4		M8 x 16
	1	Federstecker Spring pin Pasador elástico	
	4	Klemmhebel Clamping lever Palanca de sujeción	
	25	Abdeckkappen Protective caps Tapones de protección	50 x 50 mm
	4	Nutenstein Sliding block Tuerca corredera	
	4	Lenkrollen gebremst Lockable castors Ruedas, bloqueadas	
	2	Adapterplatte Adaptor plate Placa de adaptación	
	2	Adapterplatte Adaptor plate Placa de adaptación	
	1	Filzband Felt tape Cinta de fieltro	7 m
	2	Filzband Felt tape Cinta de fieltro	
	1	Akkucontroller für 2 Achsen Power pack controller for 2 axes Controlador de batería para 2 ejes	
	1	Stecker für Ladestation Plug for charging station Conector para estación de carga	
	1	Ladestation für Akku Charging station for power pack Estación de carga para batería	
	1	Handbedienteil Manual control unit Unidad de control manual	
	1	Führungsschiene Guide rod Carril guía	
	1	Führungswagen Guide trolley Guía del carro	
	1	Gleitlager Friction bearing Rodamientos de fricción	
	1	Verbreiterung Montagetisch (OPTION!) Extension for assembly frame (OPTION!) Extensión mesa de montaje (OPCIONAL)	



Bestimmungsgemäße Verwendung/Proper use/ Uso correcto

DE

Montagetisch 300 ENH

Der Montagetisch 300 ENH dient zum Aufbauen und Verdrahten von Montageplatten bis max. 1100 x 1900 mm B x H.

Ladegerät ACCU AC 4.5

Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von ACCU AC 4.5 Packs geeignet.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien zu laden. Explosionsgefahr!

Die Beachtung aller Hinweise und die Einhaltung der vorgeschriebenen Betriebsbedingungen gehören zur bestimmungsgemäßen Verwendung.

EN

Assembly frame 300 ENH

The assembly frame 300 ENH is used for assembling and wiring mounting plates up to a maximum of 1100 x 1900 mm W x H.

Battery charger ACCU AC 4.5

The charger is only suitable for charging ACCU AC 4.5 power packs.

This device is not suitable for use by individuals with limited physical, sensory or intellectual abilities or with a lack of knowledge and/or experience, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have been instructed by them on how to use the device.



Never attempt to charge non-rechargeable batteries. Risk of explosion.

Compliance with all instructions and observance of the prescribed operating conditions constitute part of proper use.

ES

Mesa de montaje 300 ENH

La mesa de montaje 300 ENH se utiliza para el montaje y el cableado de placas de montaje de hasta máx. 1100 x 1900 mm An. x Al.

Cargador de la batería ACCU AC 4.5

El cargador solo es apto para cargar baterías ACCU AC 4.5.

Este equipo no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidas por ella sobre el uso del equipo.



No intentes nunca cargar baterías no recargables. ¡Riesgo de explosión!

La observancia de todas las instrucciones y el cumplimiento de todas las condiciones de funcionamiento prescritas forman parte del uso previsto.



Allgemeine Sicherheitshinweise/General safety instructions/ Indicaciones generales de seguridad

DE

Verwendete Symbole

Beachten Sie folgende Sicherheits- und sonstige Hinweise in der Anleitung:

Symbol für eine Handlungsanweisung:

- Der Blickfangpunkt zeigt an, dass Sie eine Handlung durchführen sollen.

Sicherheits- und andere Hinweise:



Warnung!
Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



Warnung!
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.



Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. Lesen Sie vor der

Benutzung des Montagetisches 300 ENH die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie den Montagetisch 300 ENH nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

EN

Symbols used

Observe the following safety and other notes in the instructions:

Symbol identifying required actions:

- The bullet point indicates an action to be performed.

Safety and other notes:



Warning!
Read the operating instructions to minimise the risk of injury.



Warning!
Read all the safety instructions and information.

Failure to observe the safety instructions and information may cause electric shock, fire and/or serious injury.



Keep all the security instructions and notices in a safe place for future use. Before using the

assembly frame 300 ENH, read all the enclosed safety information and operating instructions carefully. Keep all the supplied documents, and ensure that all the relevant documents are forwarded together with the assembly frame 300 ENH.

ES

Símbolos utilizados

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad y manipulación en las instrucciones:

Símbolo para indicar que se requiere una acción:

- El símbolo indica un «punto de acción» y señala la necesidad de realizar una tarea.

Indicaciones de seguridad y otros:



¡Advertencia!
Lee las instrucciones de uso para minimizar el riesgo de lesiones.



¡Advertencia!
Lea todas las indicaciones e instrucciones de seguridad.

¡El incumplimiento de las indicaciones e instrucciones de seguridad puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves!



Conserve todas las indicaciones e instrucciones de seguridad para su futura consulta. Antes de

utilizar la mesa de montaje 300 ENH, lee atentamente y por completo las indicaciones de seguridad adjuntas y el manual de instrucciones. Conserva todos los documentos adjuntos y entrega la mesa de montaje 300 ENH siempre junto con estos documentos.



Spezielle Sicherheitshinweise/Special safety instructions/ Instrucciones de seguridad especiales

DE



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Montagetisches 300 ENH!

- Die vorgeschriebene Höchstlast von 300 kg darf nicht überschritten werden.
- Während der Benutzung darf sich keine Person sitzend oder stehend auf dem Montagetisch aufhalten.
- Vergewissern Sie sich, dass der beladene Montagetisch gegen unbeabsichtigtes Rollen gesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Last gleichmäßig über die gesamte Arbeitsfläche des Montagetisches verteilt ist.
- Der Montagetisch wurde für ebenen, festen Untergrund konzipiert und ist deshalb für abschüssigen, unebenen Untergrund ungeeignet.
- Das Be- und Entladen darf nur in waagerechter Position erfolgen.
- Der Montagetisch wurde für geschlossene Räume konzipiert und ist deshalb nicht für Arbeiten im Freien geeignet.
- Der Montagetisch 300 ENH ist nicht vorgesehen für die Verwendung
 - in einer Umgebung, wo mit dem Auftreten von entzündlichen oder explosiven Gasen oder Dämpfen zu rechnen ist,
 - durch Kinder oder gebrechliche Personen,
 - in näherer Umgebung von Kindern.
- Betriebsart des Montagetisches 300 ENH = Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min., d. h. max. 2 Minuten unter Nennlast fahren, danach muss eine Pause von 18 Minuten eingehalten werden. Andernfalls kann es zu Funktionsausfall kommen!
- Schutzart IP 54 wird nur eingehalten, wenn Akkueinheit „ACCU AC 4.5“ bestimmungsgemäß mit der Steuerung „CONTROL AC 4.5“ zusammengesteckt ist, siehe Seite 14.

EN



For your own safety, and to protect the assembly frame 300 ENH, pay particular attention to all text passages marked with this symbol!

- The prescribed maximum load of 300 kg must not be exceeded.
- Never allow anyone to sit or stand on the assembly frame while in use.
- Ensure that the loaded assembly frame is secured against unintentional rolling.
- Ensure that the load is evenly distributed over the entire work surface of the assembly frame.
- The assembly frame is designed for flat, solid sub-surfaces, and is therefore unsuitable for use on sloping, uneven ground.
- The assembly frame must only be loaded and unloaded in a horizontal position.
- The assembly frame is designed for indoor use, and should not be used outdoors.
- The assembly frame 300 ENH is not intended for use
 - in an environment where flammable or explosive gases or vapours are likely to occur,
 - by children or the infirm,
 - in the immediate vicinity of children.
- Assembly frame 300 ENH operating mode = intermittent operation AB 2 min./18 min. In other words, it may be operated at its rated load for a maximum of 2 minutes, followed by a pause of 18 minutes. Otherwise, functional failures may occur!
- Protection category IP 54 can only be maintained if the power pack “ACCU AC 4.5” is correctly connected to the controller “CONTROL AC 4.5”, see page 14.

ES



Presta especial atención a los textos marcados con este símbolo para tu propia protección y la de tu mesa de montaje 300 ENH.

- No debe superarse la carga máxima de 300 kg.
- No se permite sentarse o permanecer de pie junto a la mesa de montaje durante su uso.
- Asegúrate que la mesa de montaje cargada se encuentre asegurada para evitar cualquier desplazamiento involuntario.
- Comprueba que la carga se encuentra distribuida uniformemente por toda la superficie de trabajo de la mesa de montaje.
- La mesa de montaje ha sido diseñada para su uso sobre suelos lisos y firmes, por lo que no es adecuada para superficies irregulares o inclinadas.
- La carga y descarga debe realizarse siempre en posición horizontal.
- La mesa de montaje se ha previsto para su uso en interiores, por lo que no es adecuada para el trabajo en exteriores.
- La mesa de montaje 300 ENH no se ha previsto para su uso
 - en un entorno en el que pueden generarse gases o vapores inflamables o explosivos,
 - por parte de menores o personas con discapacidad,
 - cerca de menores.
- Modo de funcionamiento de la mesa de montaje 300 ENH = modo intermitente AB 2 min./18 min., es decir, funcionamiento con carga nominal durante máx. 2 minutos, a continuación debe mantenerse una pausa de 18 minutos. ¡De lo contrario, podría producirse un fallo de funcionamiento!
- El grado de protección IP 54 solo se mantiene, si la batería «ACCU AC 4.5» se encuentra conectada correctamente a la unidad de control «CONTROL AC 4.5», ver página 14.



Sicherheitshinweise
Safety instructions
Consignes de sécurité
Veiligheidsvoorschriften
Säkerhetsinstruktioner
Istruzioni di sicurezza
Instrucciones de seguridad
Turvallisuusohjeet

Sikkerhedsanvisninger
Wskazówki dotyczące
bezpieczeństwa
Bezpečnostní pokyny
Инструкция за безопасност
Υποδείξεις ασφαλείας
Instrucțiuni de siguranță
Sigurnosne upute

Biztonsági utasítások
Saugos nurodymai
Ohutusjuhised
Drošības norādījumi
Varnostni napotki
Bezpečnostné pokyny
Instruções de segurança

DE	Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/ Einrichtung	Warnung vor sich bewegenden mechanischen Teilen	Die Anleitung ist zu lesen	Aufsteigen auf eine Fläche ist verboten
EN	Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device	Warning against independently moving parts	The instructions must be read	Climbing on surfaces is prohibited
FR	Danger dû à la fermeture des pièces mécaniques d'une machine / installation	Danger dû à des pièces mécaniques mobiles	La notice doit être lue	Il est interdit de marcher sur toute surface
NL	Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening	Waarschuwing voor bewegende mechanische onderdelen	Lees de gebruiksaanwijzing	Het is verboden het oppervlak te betreden
SE	Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet	Varning för rörliga mekaniska delar	Bruksanvisningen måste läsas	Förbjudet att stå på maskinens ytor
IT	Prestare attenzione alla chiusura delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo	Prestare attenzione alle parti meccaniche in movimento	Leggere le istruzioni	Divieto di salire sulla superficie
ES	Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/ instalación	Atención, componentes mecánicos en movimiento	Leer el manual de instrucciones	Prohibido subirse a una superficie
FI	Varoitus koneen/laitteen mekaanisten osien sulkuliikkeestä	Varoitus liikkuvista mekaanisista osista	Lue käyttöohjeet	Päällenusu on kielletty
DK	Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/Indretning	Advarsel mod uafhængigt bevægelige dele	Vejledningen skal læses	Det er forbudt at klatre på maskinens overflader
PL	Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyny lub urządzenia	Uwaga na ruchome części mechaniczne	Przeczytać instrukcję	Zakaz wchodzenia na powierzchnię
CZ	Výstraha před rizikem úrazu ruky	Výstraha; Rozmačkání	Odkaz na instrukce návodu k použití/brožury	Nešlapat na povrch
BG	Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване	Предупреждение за движещи се механични части	Прочетете ръководството	Качването върху повърхностите е забранено
GR	Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδώματος μηχανικών μερών μίας εγκατάστασης/μηχανήματος	Προειδοποίηση από κινούμενα μηχανικά μέρη	Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών	Απαγορεύεται η ανάβαση σε μία επιφάνεια
RO	Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ ale unui dispozitiv	Avertisment cu privire la piesele mecanice aflate în mișcare	A se citi manualul	Urcarea pe o suprafață este interzisă
HR	Upozorenje na opasnost od uklještenja mehaničkih dijelova stroja/uređaja	Upozorenje na mehaničke dijelove koji su u pokretu	Pročitajte upute	Zabranjeno je penjanje na površinu
HU	Gép/berendezés mechanikai részeinek zárómozgására történő figyelmeztetés	Mozgó mechanikai részekre történő figyelmeztetés	Az utasítást el kell olvasni	A felületre lépni tilos
LT	Ispėjimas dėl mašinos / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu	Ispėjimas dėl judančių mechaninių dalių	Skaityti instrukciją	Draudžiama lipti ant paviršiaus
EE	Hoiatus masina/seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumise eest	Hoiatus liikuvate mehhaaniliste osade eest	Lugeda kasutusjuhendit	Pinna peale astumine on keelatud
LV	Uzmanieties iekārtas/mašīnas mehānisko daļu aizvēršanās laikā	Uzmanieties no kustīgām mehāniskām daļām	Izlasiet instrukciju	Aizliegts kāpt uz virsmas
SI	Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/naprave	Opozorilo pred premikajočimi se mehanskimi deli	Preberite navodila	Vzpenjanje na površino je prepovedano
SK	Dávajte pozor na zatvárací pohyb mechanických častí stroja/zariadenia	Dávajte pozor na pohyblivé mechanické časti	Prečítajte si návod	Je zakázané vystupovať na plošinu
PT	Cuidado quando as partes mecânicas de uma máquina/instalação se fecham	Cuidado com as partes mecânicas móveis	Ler as instruções	É proibido subir para a superfície



Technische Daten/Technical specifications/Datos técnicos

Best.-Nr. Model No. Ref.	4050.300
---	-----------------

Maße und Gewicht/Dimensions and weight/Medidas y peso	
Länge x Breite x Höhe (eingefahren)/Length x width x height mm (retracted)/Longitud x Ancho x Altura (plegada)	1210 x 1410 x 800 mm
Länge x Breite x Höhe (ausgefahren)/Length x width x height mm (extended)/Longitud x Ancho x Altura (abierta)	1210 x 1410 x 1100 mm
Gewicht/Weight/Peso	210 kg

Umgebungsbedingungen/Ambient conditions/Condiciones ambientales	
Raumtemperatur/Room temperature/Temperatura sala	+10 °C – +40 °C
Rel. Luftfeuchte/Rel. air humidity/Humedad relativa Humedad del aire	30 % – 75 %
Luftdruck/Air pressure/Presión del aire	700 hPa – 1060 hPa

MEGAMAT 2	
Nennspannung/Rated voltage/Tensión	24 V DC/24 V c.c.
Stromaufnahme bei Nennlast/Power consumption at nominal load/Absorción de corriente con carga nominal	max. 5 A DC/máx. 5 A c.c.
Zulässige Druckkraft/Permissible compressive force/Fuerza de compresión admitida	max. 4000 N
Zulässige Zugkraft/Permissible tensile force/Fuerza de tracción admitida	max. 3000 N
Betriebsart bei max. Nennlast/ Operating mode at max. nominal load/ Modo de funcionamiento con carga nominal máx.	Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min Intermittent operation AB 2 min./18 min. Modo intermitente AB 2 min./18 min.
Schutzklasse/Safety class/Clase de protección	III
Geräuschpegel/Noise level/Nivel de ruido	65 dB (A)
Antriebstyp/Drive type/Tipo de accionamiento	Einzelantrieb/Single motor/Motor individual
Belastungsart/ Load type/ Tipo de carga	Druck/Zug Compression/tension Compresión/Tracción
Hub/Stroke/Recorrido	< 425 mm
Verstellgeschwindigkeit/ Adjustment speed/ Velocidad de ajuste	ca. 8,0 mm/s (je nach Ausführung) approx. 8,0 mm/s (depending on variant) aprox. 8,0 mm/s (según versión)
Schutzart/Protection category/Grado de protección	IP 20

CONTROL AC 4.5	
Eingangsspannung/Input voltage/Tensión de entrada	24 V DC/24 V c.c.
Eingangsstrom/Input current/Intensidad de entrada	max. 7,0 A DC/máx. 7,0 A c.c.
Betriebsart/ Operating mode/ Tipo de ajuste	Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min Intermittent operation AB 2 min./18 min. Modo intermitente AB 2 min./18 min.
Schutzklasse/Safety class/Clase de protección	III
Zul. Stromaufnahme/Admissible current rating/Absorción de corriente admitida	max. 7,0 A DC/máx. 7,0 A c.c.
Lastzyklus bei akustischer Alarmschwelle/ Load cycle with acoustic alarm threshold/ Ciclo de carga con umbral de alarma acústica	max. 7,0 A DC/60 s anschl. max. 2,0A/60 s max. 7,0 A DC/60 s, then max. 2,0A/60 s máx. 7,0 A c.c./60 s a continuación máx. 2,0 A/60 s
Akustische Alarmschwelle/Acoustic alarm threshold/Umbral de alarma acústica	21 V DC/21 V c.c.
Abschaltsschwelle Tiefentladeschutz/Shutoff threshold – deep discharge protection/ Umbral de desconexión para protección contra descarga completa	17 V DC/17 V c.c.
Anwendungsteil/Applied part/Parte aplicable	Type B (EN60601-1)/Tipo B (EN60601-1)

ACCU AC 4.5	
Nennspannung/Rated voltage/Tensión	24 V DC/24 V c.c.
Kapazität/Capacity/Capacidad	4,5 Ah
Sicherung/Fuse/Fusible	7,0 A (Polyswitch)
Schutzklasse/Safety class/Clase de protección	III
Akku Typ/Battery type/Tipo de batería	Blei Akku (Pb)/Lead acid battery (Pb)/ Batería de plomo (Pb)
Selbstentladung/Self-discharge/Autodescarga	ca. 6 Monate/approx. 6 months/ aprox. 6 meses
Ladezeit/Charging time/Tiempo de carga	ca. 8 Std./approx. 8 hrs./ aprox. 8 horas

ACCUCONTROL 4.5	
Schutzart/Protection category/Grado de protección	IP 54



Beschreibung/Description/Descripción

DE

Der Montagetisch 300 ENH wurde entwickelt und optimiert für ein ergonomisches, effektives und zeitsparendes Aufbauen und Verdrahten von Montageplatten.

Zum Anreißen, Bohren, Gewindeschneiden sowie zum Bestücken mit Kanälen und Hutschienen wird der Montagetisch in die horizontale Stellung gebracht. Für die Bestückung mit Bauteilen, für Beschriftungen und für die Verdrahtung bringt der Werker selbst den Montagetisch in die für ihn optimale ergonomische Arbeitsposition. Zu diesem Zweck wird der Hub bzw. die Neigung mittels des akkubetriebenen Elektroantriebes in die gewünschte Position gebracht.

Zur Fixierung der Montageplatte werden entweder Schnellspanner oder Rastriegel verwendet. Bei Montageplatten mit U-Kantung eignen sich erfahrungsgemäß Rastriegel besser als Schnellspanner, da Schnellspanner im oberen Bereich der Montageplatte oft störend auf einen Kabelkanal oder ein Bauteil treffen. Die Rastriegel fixieren die Montageplatte an den Nuten, somit kann die komplette Fläche bestückt werden.

Der Tisch verfügt über vier Lenkrollen mit Totalfeststeller, dank derer die aufgelegte Montageplatte zur Bearbeitung zwischen den Arbeitsstationen bewegt werden kann.

Montageplatten bis zu einer Breite von 1100 mm und einer Höhe von 1900 mm nimmt der Montagetisch 300 ENH bei einer max. Traglast von 300 kg auf. Durch die höhenverstellbare Auflagefläche wird bei kleineren Montageplatten auch ein Arbeiten im Sitzen ermöglicht.

EN

The assembly frame 300 ENH was developed and optimised for ergonomic, effective, time-saving assembly and wiring of mounting plates.

For marking out, drilling, tapping and configuration with ducts and top hat rails, the assembly frame is moved into a horizontal position. For configuring with components, labelling and wiring, the operator moves the assembly frame into his own optimum ergonomic working position, adjusting the height and tilt using the battery-powered electric drive.

Either quick-release fasteners or lock bolts are used to secure the assembly frame. For mounting plates with a U-fold, experience has shown that lock bolts are more suitable than quick-release fasteners, because quick-release fasteners often interfere with cable ducts or components in the top section of the mounting plate. The lock bolts secure the mounting plate to the grooves, enabling the entire surface to be configured.

The frame has four lockable castors, allowing the mounting plate to be moved between workstations for machining.

The assembly frame 300 ENH can accommodate mounting plates up to a maximum width of 1100 mm and a height of 1900 mm with a maximum bearing load of 300 kg. The height-adjustable surface also supports seated working with smaller mounting plates.

ES

La mesa de montaje 300 ENH ha sido desarrollada y optimizada para realizar el montaje y cableado de placas de montaje de forma ergonómica, eficaz y rápida.

La mesa de montaje se coloca en posición horizontal para trazar, perforar, cortar roscas, así como para el montaje de canales y guías omega. El propio operario puede colocar la mesa de montaje en la posición de trabajo más ergonómica para él para realizar el montaje de componentes, el etiquetado y el cableado, ajustando la altura o la inclinación mediante el motor eléctrico alimentado por batería.

Para la fijación de la placa de montaje se utilizan cierres rápidos o pestillos de retención. La experiencia demuestra que, para placas de montaje con canto en U es preferible utilizar pestillos de retención en lugar de cierres rápidos, ya que estos últimos suelen interferir con los canales para cables o los componentes de la parte superior de la placa. Los pestillos de retención fijan la placa de montaje en las ranuras, lo que permite la configuración de toda la superficie.

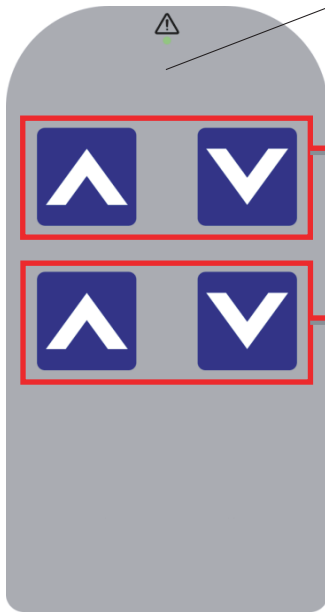
La mesa dispone de cuatro ruedas con función de bloqueo, que permiten mover la placa de montaje entre los centros de trabajo para su mecanizado.

La mesa de montaje 300 ENH puede alojar placas de montaje de hasta 1100 mm de ancho y 1900 mm de altura con una capacidad de carga máx. de 300 kg. Con placas de montaje más pequeñas, la superficie de apoyo ajustable en altura permite trabajar en posición sentada.



Bedienung/Operation/Manejo

1.1 Handschalter Manual control unit Unidad de control manual



Funktions-LED
Function LED
LED de funcionamiento



Montagetisch heben
Raise the assembly frame
Elevar la mesa de montaje



Montagetisch senken
Lower the assembly frame
Bajar la mesa de montaje



Arbeitsfläche schwenken (Richtung senkrecht)
Tilt working surface (vertical direction)
Inclinar la superficie de trabajo (en vertical)



Arbeitsfläche schwenken (Richtung waagrecht)
Tilt working surface (horizontal direction)
Inclinar la superficie de trabajo (en horizontal)

- Funktions-LED leuchtet grün bei Tastendruck.
Function LED is green when button is pressed
Luz verde en el LED de funcionamiento al pulsar el botón.
- Funktions-LED leuchtet permanent grün oder leuchtet nicht: Es liegt ein Fehler vor.
Function LED is permanently green or does not light up: A malfunction has occurred.
Luz verde fija o apagada en el LED de funcionamiento: se ha producido un error.
- Der NOT-AUS Schalter am Akkucontroller setzt alle Funktionen außer Betrieb.
The EMERGENCY OFF button on the battery controller will deactivate all functions.
El interruptor de PARADA DE EMERGENCIA del controlador de batería desactiva todas las funciones.

1.2 Schwenkende Arbeitsfläche Tilting work surface Superficie de trabajo abatible






Bedienung/Operation/Manejo

2.1 Bedienfeld CONTROL AC 4.5 am Akkucontroller
Operator panel CONTROL AC 4.5 on battery controller
Panel de mando CONTROL AC 4.5 en el controlador de batería



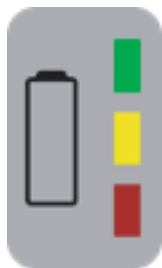
2.2  Notabsenkungstaste
Emergency lower button
Botón de descenso de emergencia

Die Taste „Notabsenkung“ aktiviert einen separaten Schaltkreis zum Absenken des Hauptverstellantriebs und umgeht jegliche Schutzrichtung der CONTROL AC 4.5 mit Ausnahme der Not-Aus-Funktion.

"Emergency Lowering" activates a separate circuit for lowering the main adjustment motor and circumvents all safety functions of the CONTROL AC 4.5 except the Emergency-Off function.

El botón «Descenso de emergencia» activa un circuito independiente para bajar el motor de ajuste principal y anula todas las funciones de seguridad del CONTROL AC 4.5, a excepción de la función de parada de emergencia.

2.3 Ladezustandsanzeige
Charging status display
Indicador de carga



grün	Akku vollständig geladen
grün/gelb	Akku ca. ¾ voll
gelb	Akku ca. ½ voll
gelb/rot	Achtung! Akku sollte geladen werden, fast leer
rot	Akku ist leer, dieser muss sofort geladen werden, sonst ist mit einer Verkürzung der Lebensdauer zu rechnen. Rotes Licht und akustisches Signal bei Knopfdruck: Ein kompletter Verstellzyklus ist noch möglich.

green	Battery fully charged
green/yellow	Battery approx. ¾ full
yellow	Battery approx. ½ full
yellow/red	Caution! Battery needs charging, almost empty
red	Battery is empty and must be charged immediately, otherwise the service life may be shortened. Red light and acoustic beep when button is pressed: One complete adjustment cycle is still possible.

verde	Carga batería completa
verde/amarillo	Carga batería aprox. ¾
amarillo	Carga batería aprox. ½
amarillo/rojo	¡Atención! Es necesario cargar la batería, casi vacía
rojo	La batería está vacía y debe cargarse inmediatamente para no reducir su vida útil. Luz roja y señal acústica al pulsar el botón: todavía es posible llevar a cabo un ciclo de ajuste completo.

2.4 Serviceanzeige
Service display
Aviso de mantenimiento



rot	Bei „rot“ erfolgt keine Abschaltung
red	If "red" no switch-off will take place
rojo	En «rojo», no se producirá ninguna desconexión

Achtung!

Die Serviceanzeige ist auf die spezifizierte Lebensdauer von DEWERT-Antrieben abgestimmt. Beim Aufleuchten der roten LED muss eine Überprüfung des Antriebssystems erfolgen.

- Austausch gegen Neukomponenten
 - Wartung bei DEWERT
 - Wartung nach entsprechender Schulung durch DEWERT
- Details erfragen Sie bitte bei Ihrem DEWERT-Kundenberater.

Caution!

The service display is tailored to the specified service life of DEWERT drives. If the red LED is illuminated, the drive system must undergo an inspection.

- Replace with new components
 - Servicing at DEWERT
 - Servicing following suitable training by DEWERT
- For details, please consult your DEWERT customer advisor.

¡Atención!

El aviso de mantenimiento se encuentra ajustado a la vida útil especificada en los accionamientos DEWERT. Al encenderse el LED rojo, deberá revisarse el sistema de accionamiento.

- Reemplazar con componentes nuevos
- Mantenimiento por parte de DEWERT
- Mantenimiento tras la formación correspondiente por parte de DEWERT

Para más detalles, ponte en contacto con tu asesor DEWERT.

i Hinweis!
Betriebsart des Montagetiesches
300 ENH = Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min., d. h. max. 2 Minuten unter Nennlast fahren, danach muss eine Pause von 18 Minuten eingehalten werden. Andernfalls kann es zu Funktionsausfall kommen!

i Note!
Assembly frame 300 ENH operating mode = intermittent operation AB 2 min./18 min. In other words, it may be operated at its rated load for a maximum of 2 minutes, followed by a pause of 18 minutes. Otherwise, functional failures may occur!

i ¡Observación!
Modo de funcionamiento de la mesa de montaje 300 ENH = modo intermitente AB 2 min./18 min., es decir, funcionamiento con carga nominal durante máx. 2 minutos, a continuación debe mantenerse una pausa de 18 minutos. ¡De lo contrario, podría producirse un fallo de funcionamiento!



Bedienung/Operation/Manejo

DE

Arbeitsfläche einstellen Einstellung Länge – Montageplatte

Um den Montagetisch auf die Länge der Montageplatte einzustellen, fahren Sie die Arbeitsfläche in die waagerechte Position. Entfernen Sie den Sicherungssplint am unteren Auszugsteil. Danach lösen Sie die Arretierungsschrauben und stellen die gewünschte Länge ein.

Jetzt sind die Arretierungsschrauben wieder festzudrehen und der Sicherungssplint wieder einzusetzen.

Am oberen Auszugsteil sind die zwei Arretierungsschrauben zu lösen, um die gewünschte Länge einzustellen. Danach die Arretierungsschrauben wieder festdrehen, und die Arbeitsfläche ist auf die Länge der Montageplatte eingestellt.

Nun die Montageplatte auf die Arbeitsfläche legen.

EN

Adjusting the work surface Adjusting the length – mounting plate

To adjust the assembly frame to the length of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Remove the safety split pin on the lower extension piece. Then, loosen the locking screws and adjust to the required length.

Next, re-tighten the locking screws and reinsert the safety split pin.

Now loosen the two locking screws on the upper extension piece and adjust to the required length. Then re-tighten the locking screws, and the work surface is now adjusted to the length of the mounting plate.

Now place the mounting plate on the work surface.

ES

Ajustar superficie de trabajo Ajuste de longitud – Placa de montaje

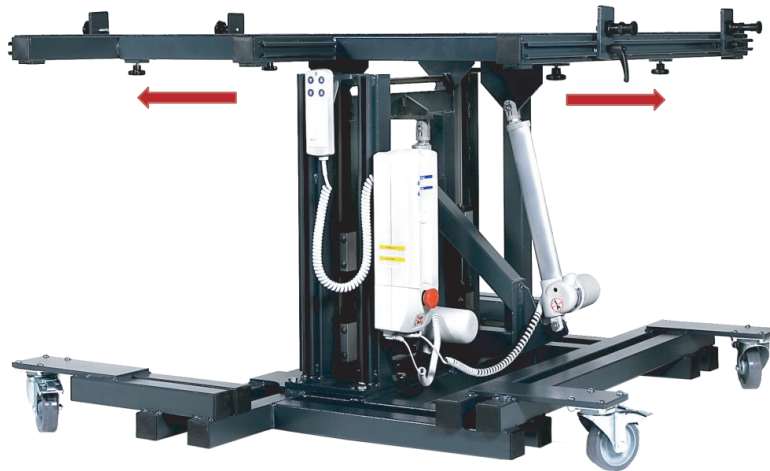
Coloca la superficie de trabajo en posición horizontal para poder ajustar la mesa de montaje a la longitud de la placa de montaje. Extrae el pasador de seguridad de la pieza extraíble inferior. A continuación afloja los tornillos de bloqueo y ajusta la longitud deseada.

Ahora deberás volver a apretar los tornillos de bloqueo e introducir de nuevo el pasador de seguridad.

Afloja los dos tornillos de bloqueo de la pieza extraíble superior para ajustar la longitud deseada. A continuación vuelve a apretar los tornillos de bloqueo y la superficie de trabajo se encontrará ajustada a la longitud de la placa de montaje.

Ya puedes colocar la placa de montaje sobre la superficie de trabajo.

- 3.1** Montagetisch 300 ENH eingefahren
Assembly frame 300 ENH retracted
Mesa de montaje 300 ENH plegada



- 3.2** Bedienung Handbedienteil (ähnlich)
Operation of the manual control unit (similar)
Utilización de la unidad de control manual (similar)



- 3.3** Montagetisch 300 ENH Position des Sicherungssplint
Assembly frame 300 ENH Position of the safety split pin
Mesa de montaje 300 ENH Posición del pasador de seguridad





Bedienung/Operation/Manejo

DE

Einstellung Breite – Montageplatte am unteren Auszugsteil

Um das untere Auszugsteil auf die Montageplattenbreite einzustellen, muss sich die Arbeitsfläche in waagerechter Position befinden. Lösen Sie die Klemmhebel und stellen Sie die Adapterplatten auf die gewünschte Breite ein. Die Adapterplatten müssen so positioniert werden, dass die eingedrehte Rändelschraube an der Innenseite des U-Profils der Montageplatte anliegt. Nach der Einstellung der Breite drehen Sie die Klemmhebel wieder fest. Nun die Rändelschrauben eindrehen.

Einstellung Breite – Montageplatten am oberen Auszugsteil

Um das obere Auszugsteil auf die Montageplattenbreite einzustellen, muss sich die Arbeitsfläche in waagerechter Position befinden. Lösen Sie die Klemmhebel und stellen Sie die Adapterplatten auf die gewünschte Breite ein. Die Adapterplatten müssen so positioniert werden, dass die eingefahrenen Rastbolzen an der Innenseite des U-Profils der Montageplatte anliegen. Nach der Einstellung der Breite drehen Sie die Klemmhebel wieder fest.

Um die Montageplatte zu fixieren, ziehen Sie die Rastbolzen zurück und drehen den Hebel nach links. Der Rastbolzen ist nun eingefahren. Nun die Montageplatte einsetzen und den Rastbolzen wieder zurückdrehen. Die Rastbolzen werden ausgefahren und die Montageplatte ist fixiert.

Jetzt kann die Arbeitsfläche in die gewünschte Stellung positioniert werden.

Entnahme der Montageplatte

Um die fertige Montageplatte wieder zu entnehmen, muss die Arbeitsfläche in die waagerechte Position gebracht werden. Nun am unteren Auszugsteil die Rändelschrauben lösen und am oberen die Rastbolzen zurückziehen und drehen, bis sie eingezogen bleiben.

Jetzt kann die Montageplatte entnommen werden.

EN

Adjusting the width – Mounting plate on the lower extension piece

To adjust the lower extension piece to the width of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Loosen the clamping lever and adjust the adaptor plates to the required width. The adaptor plates must be positioned in such a way that the inserted knurled screw is in contact with the inside of the mounting plate U-profile. After adjusting the width, re-tighten the clamping lever. Then screw the knurled screws into position.

Adjusting the width – Mounting plate on the upper extension piece

To adjust the upper extension piece to the width of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Loosen the clamping lever and adjust the adaptor plates to the required width. The adaptor plates must be positioned in such a way that the inserted locking bolts are in contact with the inside of the mounting plate U-profile. After adjusting the width, re-tighten the clamping lever.

To secure the mounting plate into position, pull the locking bolts back and twist the lever to the left. The locking bolt is now retracted. Then insert the mounting plate and screw the locking bolt back into position. The locking bolts are extended and the mounting plate is secured.

The work surface can now be placed in the required position.

Removing the mounting plate

In order to remove the finished mounting plate, the work surface must be brought to the horizontal position. Next, release the knurled screws on the lower extension piece, and draw back and rotate the locking bolts on the upper extension piece until they remain retracted.

The mounting plate may now be removed.

ES

Ajuste del ancho – Placa de montaje en la pieza extraíble inferior

La superficie de trabajo debe encontrarse en posición horizontal para poder ajustar la pieza extraíble inferior al ancho de la placa de montaje. Desbloquea las palancas de sujeción y ajusta las placas de adaptación al ancho deseado. Las placas de adaptación deben posicionarse de modo que el tornillo moleteado insertado entre en contacto con la parte interior del perfil en U de la placa de montaje. Tras ajustar el ancho, vuelve a bloquear las palancas de sujeción. Atornilla los tornillos moleteados.

Ajuste del ancho – Placa de montaje en la pieza extraíble superior

La superficie de trabajo debe encontrarse en posición horizontal para poder ajustar la pieza extraíble superior al ancho de la placa de montaje. Desbloquea las palancas de sujeción y ajusta las placas de adaptación al ancho deseado. Las placas de adaptación deben posicionarse de modo que los pernos de retención insertados entren en contacto con la parte interior del perfil en U de la placa de montaje. Tras ajustar el ancho, vuelve a bloquear las palancas de sujeción.

Para fijar la placa de montaje, tira de los pernos de retención hacia atrás y gira la palanca hacia la izquierda. El perno de retención se encuentra ahora retraído. Coloca la placa de montaje y vuelve a girar el perno de retención hasta su posición. Los pernos de retención se extienden y la placa de montaje queda fijada.

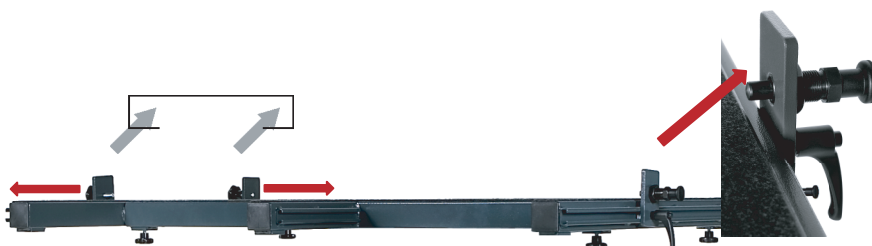
Ahora puede colocarse la superficie de trabajo en la posición deseada.

Desmontaje de la placa de montaje

Para poder desmontar la placa de montaje, la superficie de trabajo debe estar en posición horizontal. Afloja los tornillos moleteados de la pieza extraíble inferior y en la superior gira y tira de los pernos de retención hasta que se mantengan retraídos.

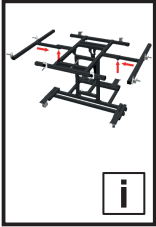
Ahora es posible retirar la placa de montaje.

3.4 Arbeitsfläche und ihre Verstellmöglichkeiten
Work surface and its adjustment options
Superficie de trabajo y sus opciones de ajuste



3.5 Schwenkende Arbeitsfläche
Tilting work surface
Superficie de trabajo abatible





**Option Montagetisch-Verbreiterung (Best.-Nr. 4050.210)/
Optional assembly frame extension (Model No. 4050.210)/
Extensión opcional de la mesa de montaje (Ref. 4050.210)**

DE

Mit dieser Option haben Sie die Möglichkeit, Montageplatten ab einer Höhe von 1690 mm bis 1896 mm nicht nur vertikal, sondern auch horizontal auf den Montagetisch zu legen, ohne auf die bewährten Rastriegel als Montageplattenfixierung verzichten zu müssen. Damit lassen sich auch sehr große Montageplatten bequem im Sitzen verdrahten.

Die Tischverbreiterung besteht aus einer linken und einer rechten Verbreiterung in T-Form, die jeweils in den mittleren Holm des Montagetisches 300 ENH eingeschoben werden. Dort werden sie mit den im Set enthaltenen Rändelschrauben am Montagetisch befestigt.

- Nehmen Sie ein T-Stück und schieben Sie es auf der linken Seite in den mittleren Holm. Danach nehmen Sie das andere T-Stück und schieben es auf der rechten Seite in den mittleren Holm.
- Sind beide T-Stücke in den mittleren Holm geschoben, können die T-Stücke mit den mitgelieferten Rändelschrauben fixiert werden.

Nun können die Rastriegel von oben und unten auf links und rechts montiert werden.

Jetzt ist der Montagetisch 300 ENH für die horizontale Montageplattenfixierung bereit.

EN

This option allows you to position mounting plates from a height of 1690 mm to 1896 mm on the assembly frame both vertically and horizontally, without having to forego the tried-and-trusted lock bolts to secure the mounting plate. In this way, even very large mounting plates may be wired whilst seated.

The frame extension consists of a left-hand and a right-hand extension piece in a T-shape, each of which are inserted into the central upright of the assembly frame 300 ENH. They are secured to the assembly frame with the knurled screws included with the set.

- Take a T-section and push it into the central upright on the left. Then take the other T-section and push it into the central upright on the right.
- Once both T-sections have been inserted into the central upright, they may be secured using the knurled screws supplied.

The lock bolts may now be secured on the left and right from above and below.

The assembly frame 300 ENH is now ready for horizontal fixing of the mounting plate.

ES

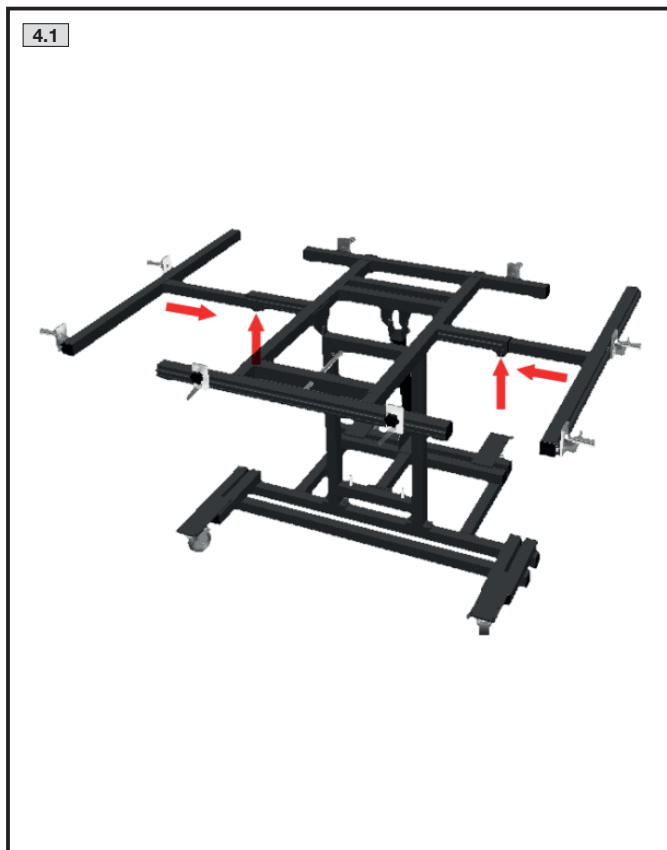
Esta opción te permite colocar placas de montaje de 1690 a 1896 mm de altura, tanto en posición vertical como horizontal sobre la mesa de montaje, sin tener que renunciar al uso de los acreditados pestillos de retención para su fijación. Esta también facilita el cableado de placas de montaje de gran tamaño en posición sentada.

La extensión de mesa consiste en una extensión izquierda y una derecha en forma de T, que se insertan en la barra central de la mesa de montaje 300 ENH. En esta posición se fijan a la mesa de montaje mediante los tornillos moleteados incluidos en el kit.

- Introduce una pieza en T en la parte izquierda de la barra central. A continuación, introduce la otra pieza en T en la parte derecha de la barra central.
- Una vez insertadas las dos piezas en T en la barra central, puedes fijarlas mediante los tornillos moleteados.

Ahora pueden montarse los pestillos de retención desde arriba y abajo a izquierda y derecha.

La mesa de montaje 300 ENH está lista para la fijación horizontal de placas de montaje.





Akku/Power pack/Batería

DE

Akku einsetzen

Schieben Sie den ACCU AC 4.5 (4) parallel zur Montageschiene (1) so weit auf die CONTROL AC 4.5 (5), bis die Verriegelung des ACCU AC 4.5 in die Montageschiene (1) einrastet (siehe unten). Achten Sie darauf, dass die Gehäuseführungen (9) die Montageschiene (1) umschließen. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz des ACCU AC 4.5 (4) auf der Montageschiene. Anschließend können Sie die Zusatzantriebe und den Handschalter mit der CONTROL AC 4.5 verbinden.

EN

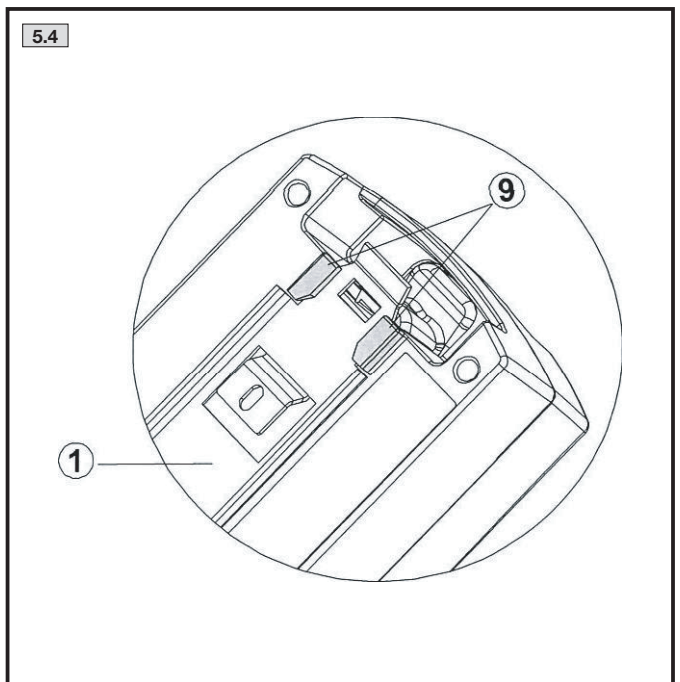
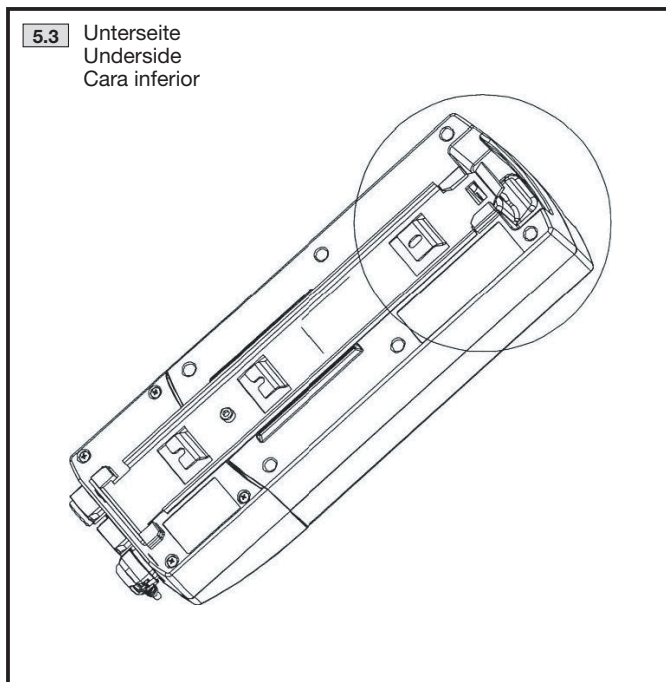
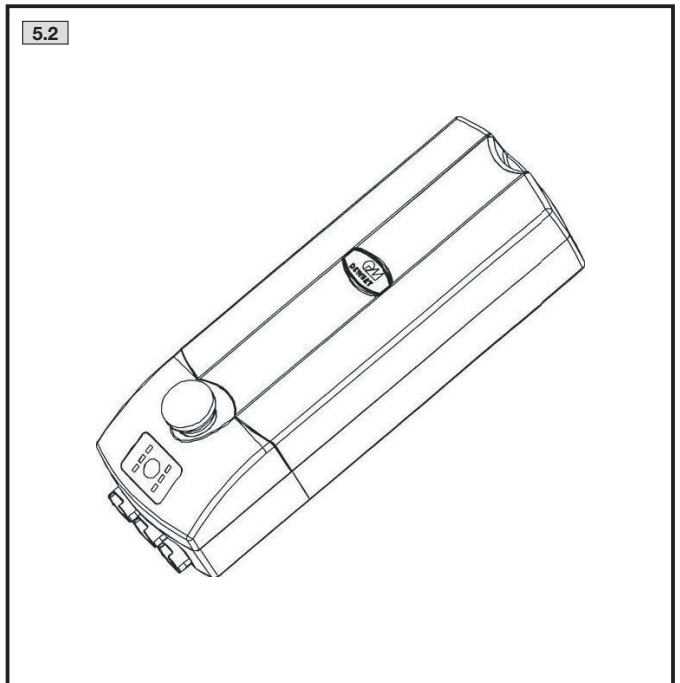
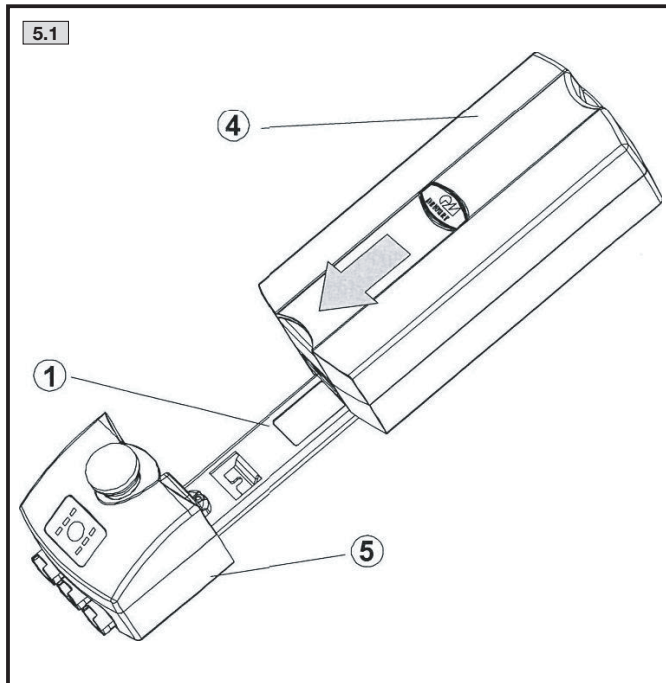
Inserting the pack

Push the ACCU AC 4.5 (4) parallel to the punched rail (1) onto the CONTROL AC 4.5 (5) until the lock of the ACCU AC 4.5 engages with the punched rail (see below). Take care to ensure that the punched rail (1) is enclosed by the enclosure guides (9). Check that the ACCU AC 4.5 (4) is correctly seated on the punched rail. Next, connect the additional drives and the manual switch to the CONTROL AC 4.5.

ES

Insertar batería

Inserta la ACCU AC 4.5 (4) en paralelo al carril de montaje (1) sobre el CONTROL AC 4.5 (5) hasta que el bloqueo de la ACCU AC 4.5 encaje en el carril de montaje (1) (ver abajo). Asegúrate de que las guías de la caja (9) se ajusten al carril de montaje (1). Comprueba que la ACCU AC 4.5 (4) se encuentra colocada correctamente sobre el carril de montaje. A continuación puedes conectar los accionamientos adicionales y la unidad de control manual con el CONTROL AC 4.5.





Akku/Power pack/Batería

DE

Akku entfernen

Greifen Sie hierzu den ACCU AC 4.5 am Handgriff und drücken Sie dabei den Entriegelungsgriff (7). Der Akku ACCU AC 4.5 lässt sich jetzt nach oben aus der Montageschiene herausziehen.

EN

Removing the power pack

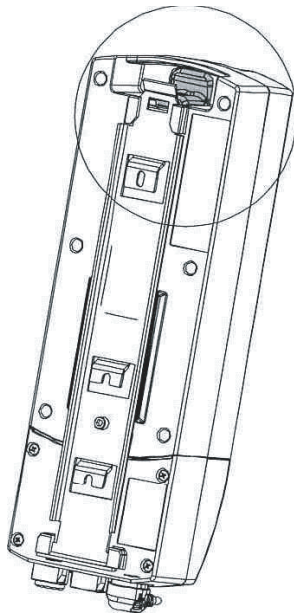
Grip the ACCU AC 4.5 by the handle, and press the release switch (7). The ACCU AC 4.5 can now be pulled upwards out of the punched rail.

ES

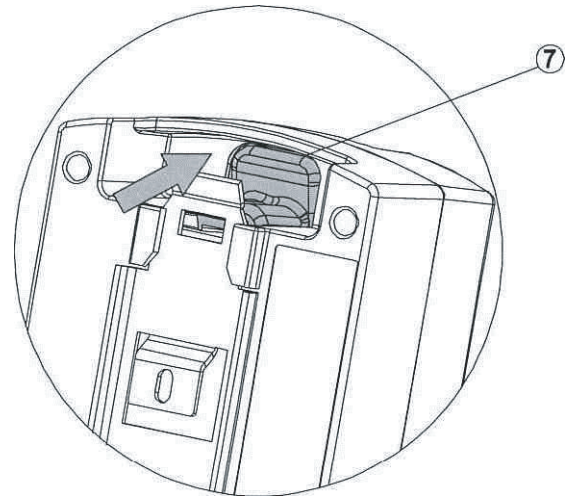
Retirar batería

Sujeta la ACCU AC 4.5 por el asa y pulsa a la vez el botón de desbloqueo (7). Ahora puedes extraer la batería ACCU AC 4.5 del carril de montaje tirando hacia arriba.

5.5 Unterseite mit Entriegelungsgriff
Underside with release switch
Cara inferior con botón de desbloqueo



5.6



DE

Betrieb und Bedienung

Starke mechanische Stöße oder Schockwirkungen, zum Beispiel beim Transport, können unter ungünstigen Umständen zu elektrischen Defekten führen. Wir empfehlen daher zur Erhöhung der Betriebssicherheit, vor der ersten Inbetriebnahme oder nach extremen mechanischen Belastungen (z. B. durch Fallenlassen) folgende Maßnahme:

- Überprüfen Sie die Gehäuse auf Beschädigungen.

Sofern die Gehäuse sichtbare Beschädigungen aufweisen oder eine starke Erhitzung des Gerätes auftritt, betätigen Sie sofort den Not-Aus-Schalter, trennen Sie dann ACCU AC 4.5 von CONTROL AC 4.5 und setzen Sie das Antriebssystem außer Betrieb.

EN

Operation and use

Powerful mechanical impacts and shocks e.g. during transportation may lead to electrical defects under unfavourable circumstances. To enhance operational safety, before commissioning for the first time or following extreme mechanical pressures (e.g. if dropped), we therefore recommend the following measure:

- Check the housing for damage

If the housing shows visible signs of damage or if the device gets very hot, press the emergency off button immediately, disconnect the ACCU AC 4.5 from the CONTROL AC 4.5, and deactivate the drive system.

ES

Funcionamiento y uso

Fuertes golpes mecánicos o impactos, por ej. ocurridos durante el transporte, pueden, en condiciones desfavorables, generar defectos eléctricos. Por ello, para aumentar la seguridad operativa, antes de la primera puesta en marcha o tras esfuerzos mecánicos extremos (por ej. debido a una caída), recomendamos realizar las siguientes comprobaciones:

- Verifica la unidad para detectar daños.

Si observas daños en la unidad o el dispositivo se calienta excesivamente, pulsa de inmediato el botón de desconexión de emergencia, desconecta la ACCU AC 4.5 del CONTROL AC 4.5 y desactiva el sistema de accionamiento.



i

Akku/Power pack/Batería

DE

Anschluss Ladestation

Der ACCU AC 4.5 muss zum Laden von CONTROL AC 4.5 getrennt werden. Schieben Sie den ACCU AC 4.5 (4) parallel zur Montageschiene (1) so weit auf die Ladestation (9), bis die Verriegelung des ACCU AC 4.5 in die Montageschiene (1) einrastet. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz des ACCU AC 4.5 (4) auf der Montageschiene. Verbinden Sie PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (alternativ PLUG-IN CHARGER PB) mit der Ladestation (9) und ACCU AC 4.5 (4). Anschließend stecken Sie PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativ PLUG-IN CHARGER PB) in die Hausspannungsversorgung. Der Ladezustand von ACCU AC 4.5 wird durch eine farbige LED angezeigt.

- LED leuchtet dauerhaft grün, ACCU AC 4.5 ist geladen.
- LED blinkt grün, ACCU AC 4.5 wird geladen.

EN

Connecting the charging station

The ACCU AC 4.5 must be disconnected from the CONTROL AC 4.5 for charging. Slide the ACCU AC 4.5 (4) parallel to the punched rail (1) onto the charging station (9) until the lock of the ACCU AC 4.5 engages with the punched rail (1). Check that the ACCU AC 4.5 (4) is correctly seated on the punched rail. Connect the PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (or alternatively PLUG-IN CHARGER PB) to the charging station (9) and the ACCU AC 4.5 (4). Next, connect the PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (or alternatively PLUG-IN CHARGER PB) to the mains supply. The charging status of the AC 4.5 battery is indicated by a coloured LED.

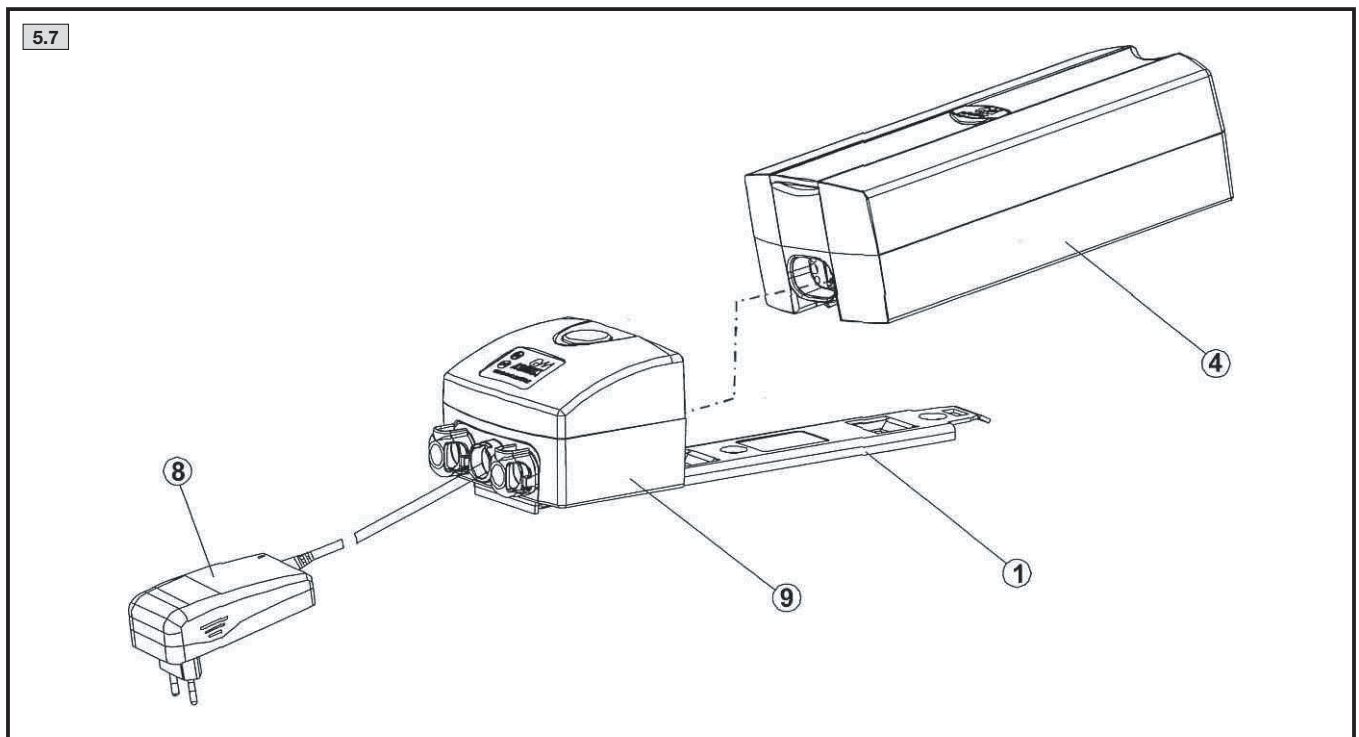
- LED is permanently green, the AC 4.5 battery has been charged.
- LED flashing green, the AC 4.5 battery is being charged.

ES

Conexión estación de carga

Para cargar la ACCU AC 4.5 debe desconectarse del CONTROL AC 4.5. A continuación, inserta la ACCU AC 4.5 (4) en paralelo al carril de montaje (1) sobre la estación de carga (9) hasta que el bloqueo de la ACCU AC 4.5 encaje en el carril de montaje (1). Comprueba que la ACCU AC 4.5 (4) se encuentra colocada correctamente sobre el carril de montaje. Conecta PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (alternativamente PLUG-IN CHARGER PB) con la estación de carga (9) y la ACCU AC 4.5 (4). A continuación, conecta el PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativamente PLUG-IN CHARGER PB) a la red eléctrica. El estado de carga de la ACCU AC 4.5 se indica con un LED de color.

- El LED muestra luz verde fija, la ACCU AC 4.5 está cargada.
- El LED parpadea en verde, la ACCU AC 4.5 se está cargando.





Akku/Power pack/Batería

DE

Inbetriebnahme des Akkus

- Laden Sie den ACCU AC 4.5 ausschließlich mit dem DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativ PLUG-IN CHARGER PB).
- Laden Sie den ACCU AC 4.5 vor der ersten Benutzung vollständig über mindestens 10 Stunden auf. Die eingebauten Akkus entfalten erst nach ca. 5 bis 10 Lade-/Entladezyklen ihre volle Kapazität.
- Beim Laden ist darauf zu achten, dass die Belüftungsbohrungen des ACCU AC 4.5 nicht abgedeckt werden (siehe unten).
- Beim Ladevorgang den Akku nicht auf die Seite legen (siehe Seite 18).
- Für eine optimale Lebensdauer des ACCU AC 4.5 sollte der ACCU AC 4.5 nach dem Ladevorgang ca. 1 Std. vor der Benutzung ruhen.
- Schieben Sie den ACCU AC 4.5 in die CONTROL AC 4.5 bis dieser einrastet. Das System ist jetzt betriebsbereit (siehe Seite 14).
- Der Akkuladestatus wird an der CONTROL AC 4.5 dargestellt.



Achtung!

Während des Ladevorganges muss der ACCU AC 4.5 ausreichend belüftet werden.

EN

Commissioning the power pack

- Only use the DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (or alternatively the PLUG-IN CHARGER PB) to charge the ACCU AC 4.5.
- Before using for the first time, fully charge the ACCU AC 4.5 for at least 10 hours. The built-in batteries do not reach full capacity until they have undergone approximately 5 to 10 charging/discharging cycles.
- When charging, take care to ensure that the ventilation holes of the ACCU AC 4.5 are not covered (see below).
- Never lie the power pack on its side while charging (see page 18).
- For an optimum service life of the ACCU AC 4.5, it should be left to rest for around 1 hour after charging.
- Slide the ACCU AC 4.5 into the CONTROL AC 4.5 until it latches into place. The system is now operational (see page 14).
- The charging status is indicated on the CONTROL AC 4.5.



Caution!

The ACCU AC 4.5 must be adequately ventilated during the charging process.

ES

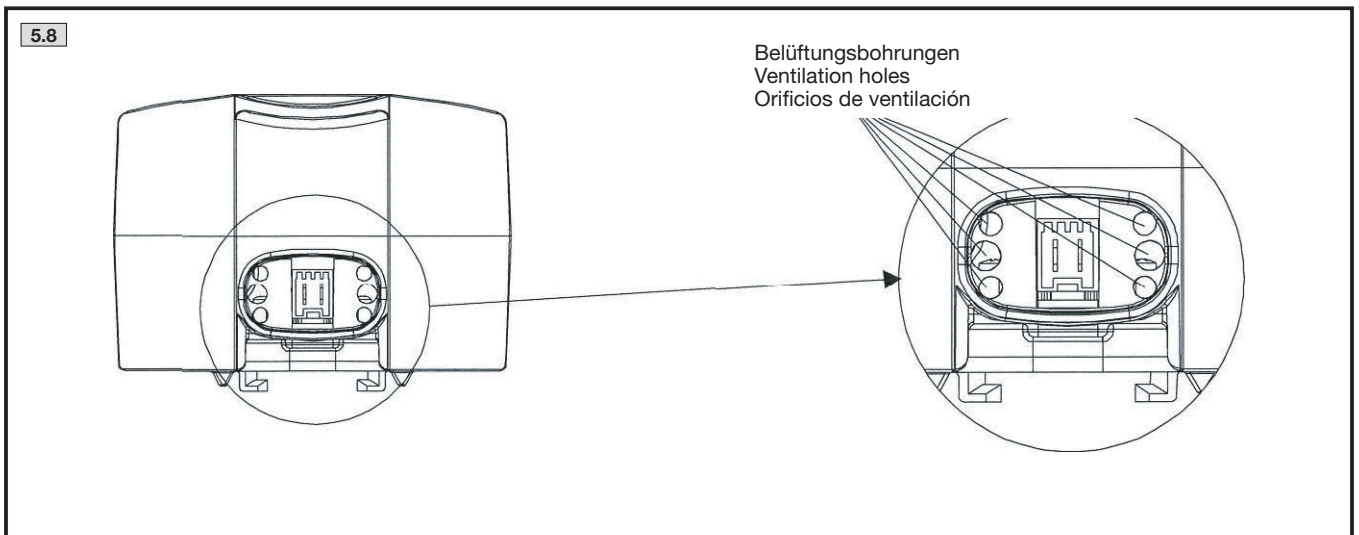
Puesta en marcha de la batería

- La ACCU AC 4.5 debe cargarse exclusivamente con el DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativamente PLUG-IN CHARGER PB).
- Carga la ACCU AC 4.5 durante un mínimo de 10 horas antes del primer uso. Las baterías instaladas alcanzan su capacidad máxima tras aprox. 5 a 10 ciclos de carga/descarga.
- Asegúrate de que los orificios de ventilación de la ACCU AC 4.5 no estén cubiertos durante el proceso de carga (ver abajo).
- No colocar la batería de lado durante el proceso de carga (ver página 18).
- Para asegurar una vida útil óptima de la ACCU AC 4.5, se recomienda un reposo de aproximadamente una hora tras finalizar la carga.
- Inserta la ACCU AC 4.5 en el CONTROL AC 4.5 hasta que encaje. El sistema está listo para funcionar (ver página 14).
- El estado de la batería se muestra en el CONTROL AC 4.5.



¡Atención!

El ACCU AC 4.5 debe contar con una ventilación adecuada durante el proceso de carga.





Akku/Power pack/Batería

DE



Achtung!

Den ACCU AC 4.5 nicht kurzschließen. Die elektrischen Kontakte nicht berühren. Beim Ladevorgang den Akku **NICHT** auf die Seite legen (b).

Akku **NICHT** auf die Seite legen (b).

EN



Caution!

Do not short-circuit the ACCU AC 4.5. Do not touch the electrical contacts. Do **NOT** place the power pack on its side while charging (b).

power pack on its side while charging (b).

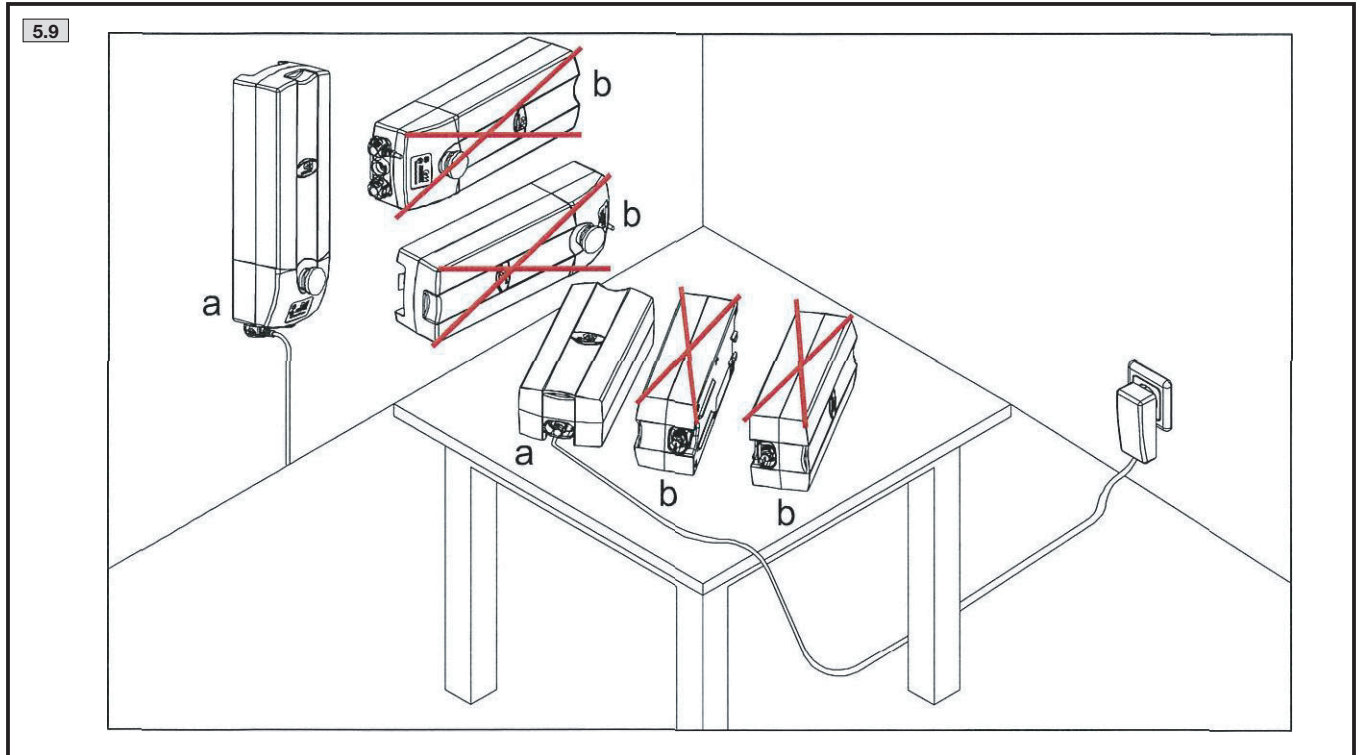
ES



¡Atención!

No cortocircuitar la ACCU AC 4.5. No tocar los contactos eléctricos. **NO** colocar la batería de lado durante el proceso de carga (b).

durante el proceso de carga (b).



DE

Tiefentladeschutz

Erreicht die Akkuspannung die Abschaltschwelle, wird das Antriebssystem komplett deaktiviert. Der Tiefentladeschutz bewahrt den Akku vor eventuellen Schäden, die aus einer Nichtbeachtung der Entladewarnung resultieren könnten.

Funktion CONTROL AC 4.5

Die Funktionen der **Fahrtasten stehen nur zur Verfügung**, solange der **Not-Aus-Schalter/Sperreinrichtung nicht gedrückt** ist.

EN

Deep discharge protection

If the power pack voltage reaches the shutoff threshold, the drive system will be completely deactivated. The deep discharge protection protects the power pack from possible damage associated with failure to observe the discharge warning.

Function of the CONTROL AC 4.5

The functions of the **adjustment keys are only available** provided the **emergency off button/blocking device has not been pressed**.

ES

Protección contra descarga completa

El sistema de accionamiento se desactiva cuando la tensión de la batería alcanza el umbral de desconexión. La protección contra descarga completa protege la batería de los daños causados por no observar la advertencia de descarga.

Funcionamiento del CONTROL AC 4.5

Las funciones de los **pulsadores de desplazamiento solo se encuentran disponibles** si el **interruptor de parada de emergencia/dispositivo de bloqueo no se encuentra activado**.



Instandhaltung, Instandsetzung/Maintenance, repair/ Mantenimiento y reparación

DE

Führen Sie regelmäßig die Überprüfungen nach BGV A3 durch. Die Überprüfungen haben durch eine Elektrofachkraft zu erfolgen. Als empfohlene Prüffrist gilt nach BGV A3: **6 Monate**.

Darüber hinaus prüfen Sie in kürzeren Abständen folgendes:

- **Regelmäßige Sichtprüfungen** auf Beschädigungen aller Art. Überprüfen Sie das Gehäuse auf Risse und Brüche, kontrollieren Sie die Netzanschlussleitung, Handschalterleitungen und Antriebsleitungen usw. auf Quetschungen, Abscherungen sowie die Zugentlastung mit Knickschutz, insbesondere nach jeder mechanischen Belastung.
- **Regelmäßige Überprüfung der Serviceanzeige.**

EN

Perform regular checks in accordance with BGV A3. These checks must be carried out by a qualified electrician. According to BGV A3, the recommended check interval is: **6 months**.

Also check the following at shorter intervals:

- **Regular visual inspections** to check for all types of damage. Check the housing for cracks and breaks, check the mains connection cable, manual switch cables and drive cables etc. for crushing and shearing, and the strain relief with kink protector, particularly following any mechanical pressure incidents.
- **Regularly check the service display.**

ES

Realice regularmente las inspecciones de acuerdo con BGV A3. Las inspecciones deben ser realizadas por un técnico electricista. Los intervalos de inspección recomendados según BGV A3 son: **6 meses**.

Compruebe también a intervalos más cortos lo siguiente:

- **Inspecciones visuales regulares** para detectar cualquier tipo de daño. Compruebe que la envolvente no presenta ni grietas ni roturas. Verifique que el cable de conexión a la red, los cables de los interruptores manuales, de los mecanismos de accionamiento, etc. no presenten aplastamientos ni cortes. Verifique también la tracción de cables con protección contra dobleces, en especial tras cada presión mecánica.
- **Compruebe regularmente el aviso de mantenimiento.**

DE

Pflege des ACCU AC 4.5

Die eingesetzten Blei-Gel-Akkus sind wartungsfrei. Wie bei jedem Akkusystem ist die Lebensdauer des ACCU AC 4.5 begrenzt und insbesondere stark von der Akkupflege abhängig (siehe Seite 21). Für eine optimale Lebensdauer beachten Sie bitte die Ladezustandsanzeige und laden Sie die Akkus nach einer längeren Lagerzeit (max. 6 Monate sollten nicht überschritten werden) auf.

EN

Maintenance of the ACCU AC 4.5

The supplied lead-gel batteries are maintenance-free. As with any rechargeable battery system, the ACCU AC 4.5 has a limited service life, the length of which depends to a large extent on how well-maintained it is (see page 21). For an optimum service life, please observe the charging status display and recharge the batteries if they have been stored for any length of time (never exceed 6 months).

ES

Mantenimiento de la ACCU AC 4.5

Las baterías de plomo-gel utilizadas no requieren mantenimiento. Al igual que en todos los sistemas de baterías, la vida útil de la ACCU AC 4.5 es limitada y depende fundamentalmente del mantenimiento de la batería (ver página 21). Para asegurar una vida útil óptima, ten en cuenta el indicador de nivel de carga y recarga las baterías tras un periodo prolongado de almacenamiento, que no deberá superar los 6 meses.



Instandhaltung, Instandsetzung/Maintenance, repair/ Mantenimiento y reparación

DE

Fehlertabelle zur Erkennung und Beseitigung von Fehlern

Um Sie bei der Suche nach üblichen Fehlern und deren Beseitigung zu unterstützen, ist die nachstehende Tabelle entwickelt worden. Sollte ein Fehler auftreten, der nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Alle Fehler dürfen nur von einer Fachkraft untersucht und beseitigt werden.

EN

Troubleshooting table

We have developed the following table to help you identify and remedy common faults. If a malfunction should occur which is not listed in this table, please contact your supplier. All malfunctions must only be investigated and rectified by a qualified expert.

ES

Tabla de resolución de errores

La siguiente tabla te ayudará a identificar los errores más comunes y a resolverlos. Contacta con tu proveedor si detectas algún error que no figura en la tabla. Los errores deben ser analizados y resueltos por personal cualificado.

DE Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Handschalter oder Antriebssystem ohne Funktion. Es können keine Fahrbewegungen ausgeführt werden.	<ul style="list-style-type: none"> – Handschalter, Antriebssystem oder Akku defekt – Keine Akkuspannung – NOT-AUS-Schalter ist gesperrt 	<ul style="list-style-type: none"> – Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten – Laden Sie ACCU AC 4.5 – NOT-AUS-Schalter wieder freigeben
Antriebe lassen sich plötzlich nicht mehr verfahren/bewegen.	<ul style="list-style-type: none"> – Gerätesicherung defekt – Steuerung defekt – Leitung (Antriebe/Handschalter) unterbrochen 	<ul style="list-style-type: none"> – Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten – Leitungen überprüfen ggf. Kontakt wieder herstellen
Funktions-LED im Handschalter leuchtet bei Betätigung der Tasten nicht oder leuchtet ständig.	<ul style="list-style-type: none"> – Fehler im Steuersystem – Endposition erreicht – Antriebslast überschritten – Akkutiefentladungspunkt erreicht 	<ul style="list-style-type: none"> – Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten – Antrieb aus Endposition fahren – Antrieb entlasten – ACCU AC 4.5 zum Laden anschließen
Akustisches und optisches Warnsignal ertönt (Ladeanzeige auf CONTROL AC 4.5 leuchtet rot).	<ul style="list-style-type: none"> – ACCU AC 4.5 ist bis zur Warnschwelle entladen 	<ul style="list-style-type: none"> – Laden Sie ACCU AC 4.5

EN Problem	Possible cause	Solution
Manual switch or drive system is not working. The assembly frame does not move.	<ul style="list-style-type: none"> – Manual switch, drive system or power pack defective – Power pack has no power – EMERGENCY OFF switch is locked 	<ul style="list-style-type: none"> – Contact your supplier – Recharge the ACCU AC 4.5 – Release the EMERGENCY OFF switch
Suddenly the drives can no longer be started or moved.	<ul style="list-style-type: none"> – Device fuse defective – Controller defective – Cable (drives/manual switch) interrupted 	<ul style="list-style-type: none"> – Contact your supplier – Check cables, reconnect where necessary
Function LED on manual switch either does not light up or is permanently illuminated when the keys are pressed.	<ul style="list-style-type: none"> – Malfunction in control system – End position reached – Drive load exceeded – Battery deep discharge point reached 	<ul style="list-style-type: none"> – Contact your supplier – Move the drive from end position – Release the load on the drive – Connect the ACCU AC 4.5 for recharging
An acoustic and optical warning signal sounds (the charging display on the CONTROL AC 4.5 is red).	<ul style="list-style-type: none"> – ACCU AC 4.5 has discharged to the warning threshold 	<ul style="list-style-type: none"> – Recharge the ACCU AC 4.5

ES Problema	Posible causa	Solución
Unidad de control manual o sistema de accionamiento no funciona. No es posible realizar desplazamientos.	<ul style="list-style-type: none"> – Fallo en la unidad de control manual, el sistema de accionamiento o la batería – Batería sin tensión – Interruptor de parada de emergencia bloqueado 	<ul style="list-style-type: none"> – Contacta con tu proveedor – Carga la ACCU AC 4.5 – Desbloquea el interruptor de parada de emergencia
De repente, ya no es posible desplazar/mover los accionamientos.	<ul style="list-style-type: none"> – Fallo del fusible del equipo – Fallo del control – Cable (accionamientos/unidad de control manual) cortado 	<ul style="list-style-type: none"> – Contacta con tu proveedor – Comprueba los cables, si es necesario restablece el contacto
El LED de funcionamiento de la unidad de control manual no se enciende o permanece encendido al pulsar los botones.	<ul style="list-style-type: none"> – Fallo en el sistema de mando – Se ha alcanzado la posición final – Exceso de carga – Se ha alcanzado la profundidad de descarga de la batería 	<ul style="list-style-type: none"> – Contacta con tu proveedor – Desplaza el accionamiento a la posición final – Libera la carga – Carga la ACCU AC 4.5
Señal de alarma acústica y óptica activa (la indicación de carga en el CONTROL AC 4.5 está en rojo).	<ul style="list-style-type: none"> – La carga de la ACCU AC 4.5 se encuentra en el umbral de alarma 	<ul style="list-style-type: none"> – Carga la ACCU AC 4.5



Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise/ Maintenance, care and safety instructions/ Instrucciones de mantenimiento, cuidados y seguridad

DE

Wartungshinweise

Reparatur und Wartung sollten regelmäßig erfolgen, denn sie wirken sich verlängern auf die Lebensdauer des Montageties aus.

Die folgende Überprüfung sollten Sie vor jeder Benutzung durchführen:

- Die verschiedenen Teile des Montageties sollten nicht verbogen oder gekrümmt sein.
- Testen Sie die Bremsen auf deren Funktion und überprüfen Sie die Räder auf Verschleiß.
- Schmier Sie die beweglichen Verschleißteile vor der Benutzung.
- Im Falle von Defekten sollten die Reparaturen zügig durchgeführt werden.
- Die Rohrführungen sollten einmal im Monat geschmiert werden.
- Überprüfen Sie das Gehäuse auf Risse und Brüche, kontrollieren Sie die Anschlussleitung auf Quetschungen, Abscherungen und die Zugentlastung mit Knickschutz insbesondere nach jeder mechanischen Belastung. Beschädigte Anschlussleitungen der Geräte müssen durch den Hersteller oder durch qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie Oberflächen aus Plastik, z.B. von Gehäusen, nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch (siehe „Reinigung“, Seite 22).
- ACCU AC 4.5 vor der Verwendung aufladen. Benutzen Sie immer einen DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. Durch die integrierte Ladeschaltung wird der Akku automatisch optimal geladen.
- Nach längeren Lagerzeiten kann eine mehrmalige Auf- oder Entladung der Akkus notwendig sein, damit die Leistungsfähigkeit wieder hergestellt wird.
- Lagerzeit maximal 6 Monate bei empfohlener Lagertemperatur. Danach sollte der Akku wieder geladen werden. Bei höheren Lagertemperaturen sollte der Akku bereits früher geladen werden. Damit soll eine Tiefentladung vermieden werden, die zu einer irreparablen Schädigung des Akkus führen könnte.

DE

Sicherheitshinweise

- Öffnen oder zerstören Sie den ACCU AC 4.5 nicht.
- Laden Sie ACCU AC 4.5 nur flach liegend.
- Setzen Sie ACCU AC 4.5 nicht Hitze oder offenem Feuer aus. Vermeiden Sie eine Lagerung in direktem Sonnenlicht.
- Wenn die Akkus undicht sind und Sie mit der ausgelaufenen Flüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die Flüssigkeit gründlich mit Wasser ab und suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Nutzen Sie ACCU AC 4.5 nur für den beschriebenen Einsatz.
- ACCU AC 4.5 nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- ACCU AC 4.5 nicht ins Feuer werfen, nicht öffnen und weder löten noch schweißen.
- Entsorgen Sie ACCU AC 4.5 gemäß den gesetzlichen Vorschriften für Altbatterien und Akkus, diese dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.

EN

Maintenance instructions

Repairs and maintenance should be carried out regularly, as this will prolong the service life of the assembly frame.

Carry out the following checks before each use:

- The various parts of the assembly frame should never be bent or twisted.
- Check the brakes for correct functioning, and examine the wheels for signs of wear.
- Lubricate movable, wearing parts before use.
- In the event of defects, repairs must be carried out promptly.
- The tubing should be lubricated once a month.
- Check the housing for cracks and breaks, check the connection cable for crushing and shearing, and the strain relief with kink protector, particularly following any mechanical pressure incident. For safety reasons, any damaged connection cables must be replaced by the manufacturers or by qualified experts.
- Clean plastic surfaces e.g. of housings using only a slightly dampened cloth (see "Cleaning", page 22).
- Charge the ACCU AC 4.5 before use. Always use a DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. The integral charging circuit automatically ensures optimum charging of the power pack.
- After storing for long periods, it may be necessary to charge or discharge the power packs multiple times to restore functionality.
- Maximum storage period is 6 months at the recommended storage temperature. Thereafter, the power pack should be recharged. At higher storage temperatures, the power pack should be recharged sooner. This is intended to prevent an exhaustive discharge, which could cause irreparable damage to the battery.

EN

Safety information

- Never open or destroy the ACCU AC 4.5.
- Only charge the ACCU AC 4.5 while it is lying flat.
- Never expose the ACCU AC 4.5 to heat or naked flames. Avoid storing in direct sunlight.
- If the power packs leak and you come into contact with the escaped fluid, wash it off thoroughly with water and see a doctor immediately.
- Only use the ACCU AC 4.5 for its intended purpose.
- Never store the ACCU AC 4.5 within reach of children.
- Never throw the ACCU AC 4.5 into a fire, and do not open it, weld it or solder it.
- Dispose of the ACCU AC 4.5 in accordance with the statutory regulations for used batteries and accumulators; never combine with domestic refuse.

ES

Instrucciones de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación deben realizarse regularmente, con el fin de alargar la vida útil de la mesa de montaje.

Antes de cada uso debería realizar las siguientes comprobaciones:

- Las distintas piezas de la mesa de montaje no deben estar dobladas ni curvadas.
- Compruebe el funcionamiento de los frenos y el desgaste de las ruedas.
- Lubrica las piezas móviles sujetas a desgaste antes de su uso.
- En caso de defectos, deben realizarse las reparaciones de inmediato.
- Las conexiones de las tuberías deben lubricarse una vez al mes.
- Comprueba que la envolvente no presenta ni grietas ni roturas. Verifica que el cable de conexión no presente aplastamientos ni desgaste y verifica la tracción de cables con protección contra dobleces, en especial tras cada presión mecánica. Los cables dañados deberán ser sustituidos por el fabricante o la persona autorizada, con el fin de garantizar la seguridad.
- Limpia las superficies de plástico, por ej. de la envolvente con un paño ligeramente humedecido (ver «Limpieza», página 22).
- Carga la ACCU AC 4.5 antes de su uso. Utiliza siempre un DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. El circuito de carga integrado carga la batería automáticamente hasta su nivel óptimo.
- Tras largos periodos de almacenamiento, puede ser necesario cargar y descargar las baterías varias veces para restablecer su rendimiento.
- El periodo máximo de almacenamiento es de 6 meses a la temperatura recomendada. Posteriormente debe recargarse la batería. Con temperaturas de almacenamiento más altas, debería cargarse la batería antes. De esta forma se evita una descarga completa, que podría causar daños irreparables a la batería.

ES

Instrucciones de seguridad

- No abras ni destruyas la ACCU AC 4.5.
- Carga la ACCU AC 4.5 siempre en posición plana.
- No expongas la ACCU AC 4.5 al calor ni al fuego. Evita la radiación solar directa durante el almacenamiento.
- Si la batería no es estanca y entras en contacto con el líquido liberado, lávate con abundante agua y consulta inmediatamente a un médico.
- Utiliza la ACCU AC 4.5 exclusivamente para el uso descrito.
- Mantén la ACCU AC 4.5 fuera del alcance de los niños.
- No arrojes la ACCU AC 4.5 al fuego, no la abras ni la sueldes.
- Desecha la ACCU AC 4.5 de acuerdo a la legislación vigente para pilas gastadas y baterías, en ningún caso deben tirarse a la basura convencional.



Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise/ Maintenance, care and safety instructions/ Instrucciones de mantenimiento, cuidados y seguridad

DE

Pflegehinweise

- Bewahren Sie ACCU AC 4.5 immer sauber und trocken auf. Schließen Sie ACCU AC 4.5 nicht kurz. Lagern Sie ACCU AC 4.5 so, dass die Anschlüsse nicht gegenseitig oder durch metallische Gegenstände kurzgeschlossen werden können.
- Setzen Sie ACCU AC 4.5 keinen mechanischen Erschütterungen aus.
- Benutzen Sie kein anderes als das empfohlene Ladegerät.
- Bringen Sie ACCU AC 4.5 nicht in Kontakt mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Verdünnern, Alkohol, Öl und Rostschutzmitteln bzw. oberflächen-aktiven Mitteln, wie chemische Reinigungsmittel.
- Bewahren Sie die Originaldokumente für zukünftige Nachfragen auf.
- Die optimale Leistung von ACCU AC 4.5 ist dann gegeben, wenn das Produkt unter normalen Raumtemperaturbedingungen (20 °C bis 25 °C) eingesetzt wird.
- ACCU AC 4.5 nicht ins Wasser tauchen und nicht an einem feuchten, sondern an einem trockenen und kühlen Ort aufbewahren. Die empfohlene relative Luftfeuchtigkeit soll bei 50 % liegen.
- Nutzen Sie ACCU AC 4.5 nur für den spezifizierten Einsatzfall.

Reinigung

- Die Reinigung von ACCUCONTROL 4.5 wird durch viele glatte Flächen begünstigt. ACCUCONTROL 4.5 kann mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel, welches für ABS geeignet ist, mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Beachten Sie die jeweiligen Herstellerhinweise des Reinigungsmittels.
- Bitte reinigen Sie die Antriebssteuerung nie in einer Waschstraße oder mit einem Hochdruckreiniger und strahlen Sie keine Flüssigkeiten darauf, da sonst Schäden am Gerät nicht auszuschließen sind!
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol oder ähnliche.

Entsorgung

ACCUCONTROL 4.5 enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. ACCUCONTROL 4.5 darf nicht in den Hausmüll gelangen und ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Informationen erhalt:
Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. „BDE“, Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Telefon: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

Hinweise auf Umweltrichtlinien und Gesetze

- Das Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/95/EG (RoHS ab dem 01.07.2006).
- Das Produkt unterliegt nicht der EU-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE) und deren Ergänzung EU-Richtlinie 2003/108/EG. Sofern sich Batterien in diesem Produkt befinden, entspricht dieses der Batterieverordnung vom 27. März 1998 (BGBl. I S. 658). Der Akku ist gemäß der AltBattVO zu entsorgen.

EN

Care instructions

- Always store the ACCU AC 4.5 in a clean, dry place. Do not short-circuit the ACCU AC 4.5. Store the ACCU AC 4.5 in such a way that the connections cannot short-circuit one another or other metallic objects.
- Never expose the ACCU AC 4.5 to mechanical vibrations.
- Only use the recommended charger.
- Do not allow the ACCU AC 4.5 to come into contact with organic solvents such as thinners, alcohol, oil and anti-rusting agents, or surfactants such as chemical detergents.
- Keep all the original documentation in case of future questions.
- The ACCU AC 4.5 provides optimum performance when used at normal room temperature conditions (20 °C to 25 °C).
- Never immerse the ACCU AC 4.5 in water, and never store in a damp location. It should always be stored somewhere cool and dry. The recommended relative air humidity is 50 %.
- Only use the ACCU AC 4.5 for its specified purpose.

Cleaning

- The ACCUCONTROL 4.5 has many smooth surfaces, making it easy to clean. The ACCUCONTROL 4.5 can be cleaned using a standard commercially available detergent suitable for ABS and a damp cloth. Please follow the manufacturer's instructions for the detergent.
- Never clean the drive controller in an automated washing system or with a high-pressure cleaner, and never direct jets of water at it, otherwise damage to the unit cannot be excluded.
- Never use solvents such as petrol, alcohol etc.

Disposal

ACCUCONTROL 4.5 contains electronic components, cables, metals, plastics etc. ACCUCONTROL 4.5 must never be combined with domestic refuse and must be disposed of in accordance with the valid environmental legislation for your country. In Germany, information is available from:
Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. "BDE", Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Phone: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

Notes on environmental directives and legislation

- The product is compliant with EU Directive 2002/95/EC (RoHS as of 1 July 2006).
- The product is not subject to EU Directive 2002/96/EC (WEEE) and its supplement EU Directive 2003/108/EC.

If this product contains batteries, they comply with the Battery Ordinance of 27 March 1998 (Federal Law Gazette (BGBl.) I, page 658). The power pack must be disposed of in accordance with the Used Battery Ordinance.

ES

Instrucciones de cuidado

- Mantén la ACCU AC 4.5 siempre limpia y seca. No cortocircuites la ACCU AC 4.5. Almacena la ACCU AC 4.5 de forma que no se produzca un cortocircuito entre los contactos o a causa de objetos metálicos.
- No expongas la ACCU AC 4.5 a vibraciones metálicas.
- Utiliza siempre el cargador recomendado.
- No permitas que la ACCU AC 4.5 entre en contacto con disolventes orgánicos, como diluyentes, alcohol, aceite y antioxidantes, ni con tensioactivos, como por ej. detergentes químicos.
- Conserva los documentos originales para futuras consultas.
- El rendimiento óptimo de la ACCU AC 4.5 se obtiene al utilizar el producto en condiciones de temperatura ambiente normal (20 °C a 25 °C).
- No sumergir la ACCU AC 4.5 en agua ni exponerla a la humedad. La batería debe almacenarse en un lugar seco y fresco. La humedad relativa del aire recomendada es del 50%.
- Utiliza la ACCU AC 4.5 exclusivamente para el uso especificado.

Limpieza

- Las numerosas superficies lisas facilitan la limpieza de la ACCUCONTROL 4.5. El ACCUCONTROL 4.5 puede limpiarse con un paño húmedo y un producto de limpieza convencional apto para ABS. Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de los productos de limpieza.
- ¡No realice nunca la limpieza del tren de transmisión en una instalación de lavado automática o con un limpiador de alta presión, ni proyecte líquidos sobre este, de lo contrario podrían producirse daños en el equipo!
- No utilice disolventes como gasolina, alcohol o similares.

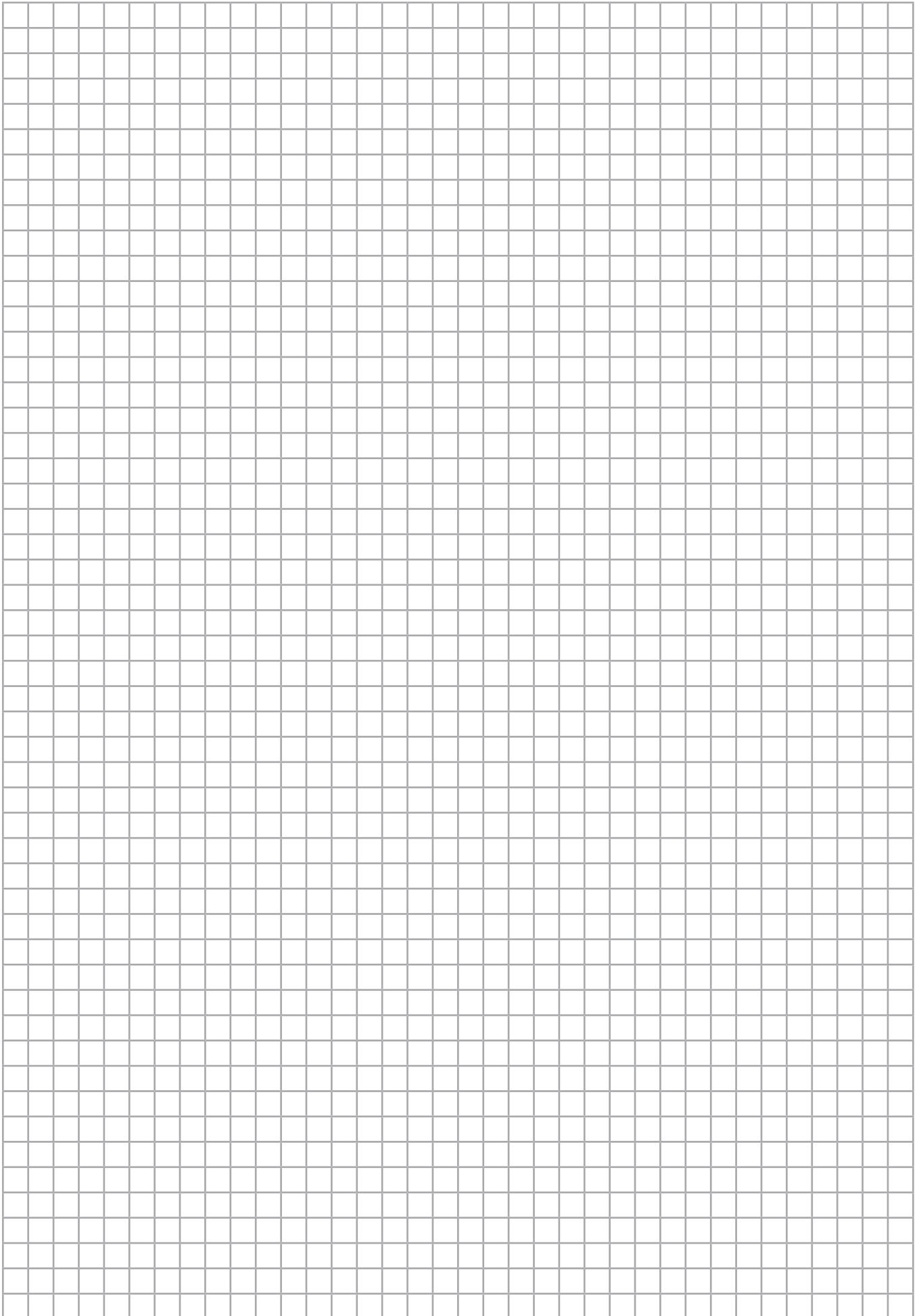
Gestión de residuos

El ACCUCONTROL 4.5 contiene componentes electrónicos, cables, metales, plásticos, etc.. Por ello no debe desecharse con los residuos domésticos y debe eliminarse de acuerdo con la normativa medioambiental vigente en el país correspondiente. En Alemania puedes obtener más información en:
Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. „BDE“, Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Telefon: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

Notas referentes a las directivas y la legislación medioambiental

- El producto cumple la directiva 2002/95/UE (RoHS a partir del 01/07/2006).
- El producto no está sujeto a la directiva 2002/96/UE (WEEE) y su suplemento 2003/108/UE.

Si el producto contiene baterías, debe cumplir la ordenanza alemana relativa a las pilas y baterías del 27 de marzo de 1998 (BGBl. I pagina 658). La batería debe desecharse cumpliendo la ordenanza AltBattVO.



Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all Rittal companies throughout the world here.



www.rittal.com/contact

RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg · 35745 Herborn · Germany
Phone +49 2772 505-0
E-mail: info@rittal.de · www.rittal.com

1st edition/06.2016

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

